

La sorcière dans les airs

PRIMÉ AU FESTIVAL
D'ANNECY 2013



Avec
la voix de
**PIERRE
RICHARD**



LA SORCIÈRE DANS LES AIRS

**Embarquement immédiat
pour un programme ensorcelant !**

Par les créateurs du *Gruffalo*

**Sortie en salles
27 novembre 2013**

durée totale du programme : 50 minutes
version française - à partir de 4 ans - DCP

Distribution

LES FILMS DU PRÉAU

Tél. 01 47 00 16 50
info@lesfilmsdupreau.com
www.lesfilmsdupreau.com

Presse

CINÉ-SUD PROMOTION

Claire Viroulaud
Tél. 01 44 54 54 77
claire@cinesudpromotion.com



*Un conte magique
sur l'amitié et la famille !*

LA SORCIÈRE DANS LES AIRS

de Max Lang et Jan Lachauer

d'après l'album jeunesse *La Sorcière dans les airs (Room on the Broom)*
de Julia Donaldson et Axel Scheffler

**Une sympathique sorcière, son chat et son chaudron
s'envolent sur un balai. Quel bonheur de voler !
Mais le vent se met à souffler très fort,
et un dragon affamé vient de se réveiller...**

avec la voix de **Pierre Richard**

Grande-Bretagne - 2012 - 26 minutes
1.85 - Dolby SRD





L'HISTOIRE

Une gentille sorcière et son chat campent près d'un lac. La sorcière concocte des potions mais le chaudron explose réveillant alors un dragon endormi. Comme le temps se gâte, la sorcière et le chat quittent les lieux. Ignorant que le dragon s'est lancé à leurs trousses, ils fendent gaiement les airs sur leur balai.

Un coup de vent emporte soudain le grand chapeau de la sorcière et les oblige à se poser à terre pour le chercher. Un petit chien nerveux sort du sous-bois avec le chapeau dans sa gueule. Tout sourire, il demande : « Y a-t-il sur ce balai une petite place pour moi ? ». La sorcière l'autorise à se joindre à eux, au grand dam du chat.

Le voyage se poursuit au-dessus des champs et des forêts. Cette fois, c'est le nœud qu'elle avait dans les cheveux que le vent entraîne avec lui. Un petit oiseau vert le retrouve et demande lui aussi s'il peut se joindre à eux sur le balai. Le chat fait non de la tête, mais la sorcière dit « bien sûr ».

Ils se serrent sur le balai qui redécolle. C'est maintenant la baguette de la sorcière qui est emportée par le vent et c'est une grenouille qui la débusque. La sorcière l'accueille également à bord, le chat est effondré !

La sorcière dans les airs est heureuse avec tous ses nouveaux passagers, mais le balai n'a pas été conçu pour supporter un tel poids. Il se casse en deux. Les animaux dégringolent et atterrissent dans un marais boueux. La sorcière, elle, poursuit son vol dans les nuages sur l'autre moitié du balai. Soudain, elle entend un rugissement terrifiant et se retrouve prise en chasse par le dragon dont le plat préféré est une sorcière avec des frites ! Emerge alors du marais un monstre boueux, hideux avec des plumes, des poils, quatre têtes... De sa voix terrible, ce monstre hurle au dragon : « Va t'en d'ici ! Cette sorcière est à moi ! ». Pétrifié, le dragon s'enfuit dans la nuit.

Reprenant ses esprits, la sorcière comprend alors que cette créature boueuse était formée en réalité par ses quatre amis. Elle est folle de joie... Elle aimerait les garder tous comme compagnons de route mais une moitié de balai ne suffit plus. Elle élabore alors une nouvelle potion magique qui fait apparaître un grand balai super équipé...



LES PERSONNAGES



LA SORCIÈRE

Elle a bon cœur et elle est très enthousiaste. Ce qu'elle aime ? Voler sur son balai, inventer des potions magiques, être avec son chat. Elle adore les animaux et si elle en rencontre un en situation difficile, elle l'invite à la rejoindre sur son balai, lui offrant ainsi la famille dont il a toujours rêvé.

LE CHAT

Le chat et la sorcière sont les meilleurs amis du monde. C'est son confident, il la protège tout le temps. Quand la sorcière accueille des nouveaux passagers sur le balai, il est un peu déconcerté, voir même un peu jaloux. Mais à partir du moment où les autres animaux l'aident à la sauver des griffes du dragon, il comprend les valeurs de l'amitié et de la famille.



LE DRAGON

C'est une grosse bête effrayante qui a très faim. Sa nourriture préférée ? Les sorcières avec des frites ! Mais quand il tombe nez à nez avec la dangereuse créature du marais, il se révèle sacrément froussard.



LE CHIEN

Très enthousiaste malgré un petit problème de puces, il ne demande qu'à rendre service. Pour lui, pouvoir monter sur le balai, c'est comme réaliser un rêve. Il admire beaucoup le chat qu'il considère comme son grand frère, même si au début la relation est à sens unique !

L'OISEAU

Seul oiseau vert au milieu d'une volée de merles noirs, il a longtemps été confronté au sentiment de rejet. Quand le nœud de la sorcière atterrit dans son nid, c'est l'occasion pour lui de démarrer une nouvelle vie dans une nouvelle famille.



LA GRENOUILLE

C'est une maniaque de l'ordre et de la propreté. Elle n'a qu'une envie : s'enfuir loin, très loin du marais très sale où ses amies grenouilles se vautrent dans la boue. Monter sur le balai lui semble le plus court chemin vers une vie soignée et sophistiquée.

LES RÉALISATEURS



MAX LANG

C'est le co-réalisateur du *Gruffalo*, primé au Festival d'Annecy 2010, nommé aux Oscars 2011 et sorti en France la même année.

Il est diplômé de l'Académie du Film du Bade-Wurtemberg et de l'Animation School de Hambourg. Il vit à Londres avec sa femme, sa fille et... son chat !



JAN LACHAUER

Il est né à Munich en 1983. Il a étudié l'animation à l'Académie du Film du Bade-Wurtemberg. En 2007, il est venu se former à l'animation 2D à l'école des Gobelins à Paris. *La Sorcière dans les airs* marque ses débuts en tant que réalisateur.

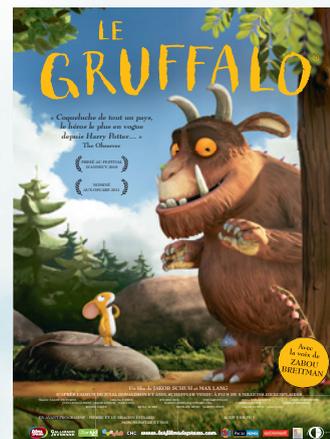


LES PRODUCTEURS

Michael Rose et Martin Pope ont créé et dirigent ensemble la société Magic Light Pictures basée à Londres. Parmi leurs productions récentes, on peut citer : *Chico et Rita*, long-métrage d'animation réalisé par Fernando Trueba nommé aux Oscars et récompensé aux European Films Awards, *Le Gruffalo* (nommé aux Oscars et aux BAFTA), *Le Petit Gruffalo* (nommé aux BAFTA), *Petits meurtres à l'anglaise* (avec Bill Nighy, Rupert Grint et Emily Blunt) et *One life* (film documentaire narré par Daniel Craig).

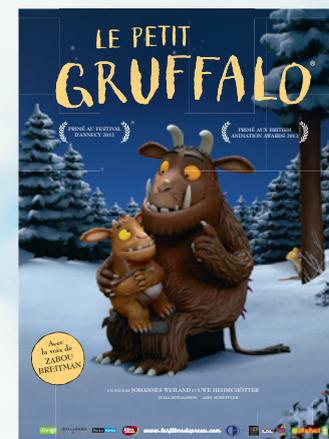
Avant cela, Michael Rose a travaillé chez Aardman Animations en tant que dirigeant du département longs métrages. Il a produit *Chicken run* (2000) et *Wallace et Gromit : le mystère du lapin-garou* (récompensé aux Oscars et aux BAFTA).

Martin Pope, lui, a produit *Un soupçon de rose* (film sorti 2004 dans lequel Kyle MacLachlan incarne l'esprit de Cary Grant) et *The Heart of me* (avec Helena Bonham Carter, Paul Bettany et Olivia Williams dans les rôles principaux). Il a aussi produit pour la télévision *Le Tour d'écrou* (1999) d'après le célèbre roman d'Henry James avec Colin Firth, ainsi qu'une adaptation d'une pièce d'Alan Bennett réalisée par John Schlesinger, récompensée par le BAFTA Award du meilleur film dramatique de télévision en 1992.



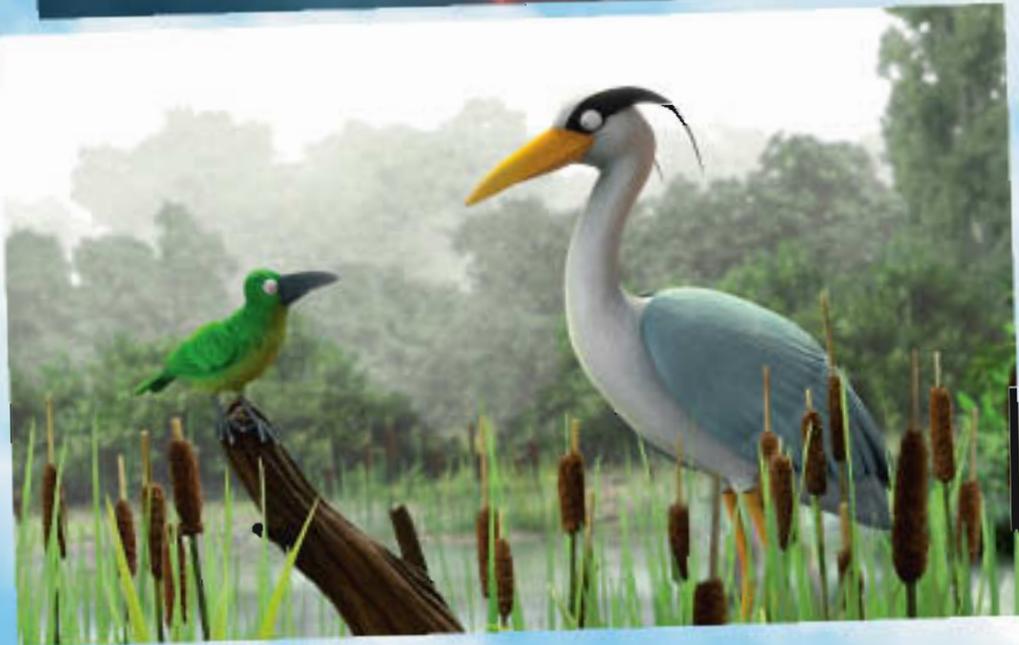
Le Gruffalo

de Jakob Schuh et Max Lang,
d'après l'album jeunesse *Gruffalo*
de Julia Donaldson et Axel Scheffler
aux éditions Gallimard Jeunesse.
Grande-Bretagne - 2009 - 27 minutes
Distribution salles : Les Films du Préau
Disponible en DVD



Le Petit Gruffalo

de Johannes Weiland et Uwe Heidschötter,
d'après l'album jeunesse *Petit Gruffalo*
de Julia Donaldson et Axel Scheffler
aux éditions Gallimard Jeunesse.
Grande-Bretagne - 2011 - 27 minutes
Distribution salles : Les Films du Préau
Disponible en DVD



DU LIVRE AU FILM



© Julia Donaldson, Axel Scheffler, Macmillan Children's Books



JULIA DONALDSON

C'est l'une des plus célèbres auteurs de livres pour enfants en Grande-Bretagne. Ses ouvrages ont remporté de nombreux prix et sont des best-sellers un peu partout dans le monde. Elle écrit aussi des chansons, des pièces de théâtre et des romans. En 2011, elle a été élue Children's Laureate ; ce prix est décerné tous les deux ans à un écrivain ou illustrateur pour célébrer la qualité de ses publications.



AXEL SCHEFFLER

Axel Scheffler est originaire d'Allemagne. Il a démarré sa carrière d'illustrateur il y a 22 ans. Depuis, il a acquis une reconnaissance internationale et les ouvrages auxquels il a participé ont été traduits dans plus de quarante langues. Il a travaillé avec de nombreux auteurs, aussi bien sur des fictions que sur des livres d'images. Sa première collaboration avec Julia Donaldson remonte à 1993. Il vit à Londres avec sa famille.

Écrit en 2001 par Julia Donaldson et illustré par Axel Scheffler (le duo à qui l'on doit *Gruffalo* et *Petit Gruffalo*, immenses succès de librairie), *Room on the Broom* s'est écoulé à 2,5 millions d'exemplaires dans le monde. Pour les enfants et leurs parents, ce livre est devenu un classique. Il a connu un énorme succès aux États-Unis, se classant numéro un des ventes d'albums jeunesse pendant six semaines consécutives.

En France, l'album a été publié en 2004 sous le titre *Et hop ! dans les nuages...* aux éditions Autrement. Une nouvelle édition avec une nouvelle traduction de Jean-François Ménard sera en librairie début octobre 2013 aux éditions Gallimard Jeunesse sous le titre *La Sorcière dans les airs*.

Quand les personnages principaux d'une histoire sont une sorcière, un manche à balai et un chat jaloux, cela peut paraître étrange de chercher à coller à la réalité. Pourtant, c'est exactement ce que voulaient Julia Donaldson et les créateurs du film.

« Le plus beau, c'est la manière dont les réalisateurs ont cherché à rester fidèles à l'histoire et à l'aspect du livre », explique Julia Donaldson. Il est vrai que les jeunes fans de Julia Donaldson connaissent ses livres du début à la fin et qu'ils n'aiment pas les artifices trop voyants ni les changements dans l'histoire !

Au départ, les réalisateurs tenaient à ce que l'on connaisse la destination du voyage en balai. Mais finalement, ils ont décidé de s'en tenir au fait que la sorcière adorait simplement voler dans les airs. « C'est exactement ça. D'ailleurs, on voit bien comme c'est grisant quand elle vole à toute vitesse. En tout cas, c'était merveilleux de voir à quel point l'équipe du film voulait que tout soit parfait », dit Julia Donaldson.

Max Lang, le réalisateur, est un fan du travail d'Axel Scheffler. Pour lui, coller au plus près des illustrations originales était vital. « J'aime les dessins d'Axel depuis toujours. Même avant de savoir qui les avait dessinés, j'aimais leur style et leur humour », dit-il.

Après avoir dessiné le story-board avec l'aide de Julia Donaldson, Max Lang a élaboré le film avec des animateurs à Stuttgart en combinant deux techniques : des maquettes en volume pour les paysages et de l'animation par ordinateur pour les personnages.

Max Lang voulait trouver le moyen d'expliquer pourquoi les animaux voulaient rejoindre la sorcière sur son balai. « Il y avait plein de détails à l'arrière-plan que nous pouvions utiliser, le livre était pour nous comme un puzzle et nous avons assemblé les morceaux » : par exemple, l'oiseau est heureux de quitter la volée où personne d'autre n'est vert ou encore la grenouille veut s'échapper de sa mare boueuse.

« Les illustrations du livre par Axel sont en 2D. Pour le film, on souhaitait un rendu très tactile, avec l'impression de pouvoir toucher les décors. Pour moi, c'était très important », explique Michael Rose, le producteur.

Résumé et traduction d'un article de Vanessa Thorpe paru dans The Observer le 15 décembre 2012

LE PERSONNAGE DE LA SORCIÈRE

« Je voulais écrire un livre sur une femme parce que tous les personnages du *Gruffalo* sont des mecs », explique Julia Donaldson. « Je l'ai faite étourdie parce que je suis moi-même très étourdie. A l'école, j'étais toujours convoquée par le proviseur : « Julia ! On vient encore de nous rapporter votre pass d'autobus ! » ; je laissais toujours tomber des choses ou bien je les oubliais, et cela m'arrive encore... Alors oui, on peut dire que la sorcière, c'est moi ».

Du coup, elle a été un peu contrariée en voyant qu'Axel Scheffler avait dessiné une vieille bique ! Elle raconte : « Je me souviens parfaitement de son premier croquis : mais qui était cette vieille sorcière avec une verrue sur le nez ? J'ai tout de suite dit à mon éditeur : ne peut-on pas demander à Axel de la dessiner un peu plus jeune, avec un nez un peu plus petit ? ».

Le réalisateur Jan Lachauer explique : « Le livre était pour nous la grande référence. Nous avons minutieusement analysé les dessins d'Axel. Au début, la sorcière avait un nez énorme ! Et puis nous nous sommes rendu compte qu'il était vraiment trop grand : il couvrait tout le visage, ça n'allait pas du tout. Alors on l'a rapetissé, et encore rapetissé... »

« Ce qu'il y a d'intéressant chez la sorcière, c'est que c'est un personnage très émouvant. C'est une sorcière qui utilise ses pouvoirs pour explorer le monde », dit le producteur Michael Rose. Elle est très différente du chat : « Alors que la sorcière embrasse la nouveauté et l'inconnu, le chat, lui, craint le changement », commente Max Lang.

Aujourd'hui, la sorcière et le dragon ont une peluche à leur effigie que l'on peut acheter en ligne sur le site internet du livre et du film : www.roomonthebroom.com

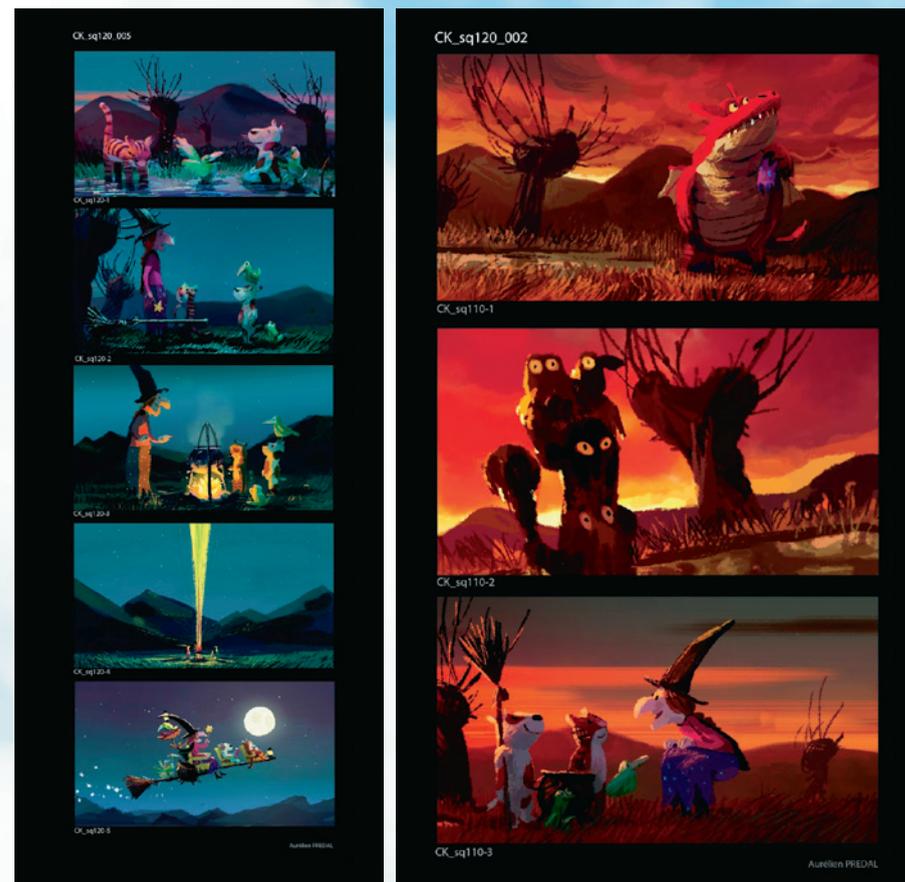


© Orange Eyes Limited 2012

LA COULEUR

Le travail sur la couleur a été confié à Aurélien Prédal. Ce développeur visuel a notamment travaillé sur *Le Petit Gruffalo* et *Un monstre à Paris* en tant que designer couleur et lumière. Max Lang affirme que l'influence d'Aurélien Prédal a été déterminante en ce qui concerne l'aspect et la texture du film.

Voici quelques unes de ses images (color-keys) pour *La Sorcière dans les airs* :



© Orange Eyes Limited 2012



LA MUSIQUE

La musique originale a de nouveau été confiée à René Aubry, qui avait signé les partitions du *Gruffalo* et du *Petit Gruffalo*. René Aubry est né en 1956 dans les Vosges. Multi-instrumentiste, il aime mélanger harmonies classiques et instrumentation moderne. La plus grande partie de ses musiques a été créée pour des spectacles de danse. Il a collaboré avec des chorégraphes célèbres : Carolyn Carlson, Pina Bausch et Philippe Genty. Il a également réalisé la musique de plusieurs films : *La Révolte des enfants* (1989), *Killer kid* (1994), *Malabar Princess* (2004), *Par les épines* (2011). Wim Wenders a également utilisé ses musiques dans *Pina* (2011).

Par ailleurs, un de ses titres les plus connus, *Steppe*, a servi de générique à l'émission de télévision *Bas les masques*, animée et produite par Mireille Dumas au début des années 1990, et sa composition, *Avant la pluie*, a été utilisée en 1995 pour l'indicatif de la campagne officielle télévisée de l'élection présidentielle.

Il parle de son travail sur *La Sorcière dans les airs* : « la première image, qui m'a amené aux premiers essais musicaux, est celle de la sorcière qui se réveille. C'est une matinée très tranquille, elle est seule avec son chat, au milieu des arbres. C'est très innocent. Tout de suite, j'ai eu en tête la solidarité, l'amitié.



Quant au lourd dragon, lorsqu'il marche, on a l'impression que la terre tremble. Quand il poursuit la sorcière et qu'il vole, il y a des sons très bas qui sont déjà là et puis ça explose avec les cors et les violons car c'est de l'action pure. Je ne sais jamais si je dois chercher à faire peur ou pas, mais cette fois-ci les producteurs voulaient vraiment que ce soit effrayant. Quand le dragon se remet à marcher avec la sorcière dans les bras, on entend à nouveau les mêmes sons très bas. Je ne voulais pas changer de musique, alors ça fait des « poum-poum-poum-poum-poum ». Et puis, à un moment, le dragon s'arrête parce qu'il vient d'entendre quelque chose, alors on passe tout doucement de la musique du dragon à la musique du monstre.

Pour ce qui est du monstre, la base de la musique est celle du dragon. Cette fois, j'ai vraiment suivi les images. Le monstre sort du marais et la caméra l'accompagne. Il grandit, il grandit, et la musique suit le mouvement. C'est assez lent, on entend toujours les « poum-poum ». Et puis soudain le dragon commence à marcher, alors le rythme arrive assez fort « tsa-tsa-tsa » jusqu'au moment où le monstre se met à crier. Alors le dragon s'envole et il a l'air assez ridicule. Je suis vraiment fier de ce passage parce qu'il y a plein de variations sur le même thème ».

Les musiques de René Aubry dont celle de *La Sorcière dans les airs* sont téléchargeables sur son site : <http://reneaubry.fr>





© Stéphane Krynak

PIERRE RICHARD

Pierre Richard tient le rôle du narrateur de la version française du film.

Il est né le 16 août 1934 à Valenciennes. Après son bac, il s'installe à Paris où il suit des cours d'art dramatique au Centre Dullin et chez Jean Vilar.

Il débute au cinéma en 1967 avec *Alexandre le bienheureux* d'Yves Robert puis écrit et réalise son premier film, *Le Distrait* (1970), dont il est aussi l'interprète. Avec ce film, il crée d'emblée un personnage comique qui l'impose. Il réitère l'expérience comique avec *Les Malheurs d'Alfred* (1972). Il retrouve ensuite Yves Robert pour tourner *Le Grand Blond avec une chaussure noire* ainsi que sa suite, *Le Retour du grand blond*, tous deux scénarisés par Francis Veber. Moins inoffensif mais toujours dans le registre de la comédie, *Je sais rien mais je dirai tout* (1973) qu'il écrit, réalise et interprète, lui permet de dénoncer certaines aberrations dues à une industrie galopante et complaisante : l'armement.

Dans les années 70, il enchaîne en qualité de comédien les tournages de *La Moutarde me monte au nez* et *La Course à l'échalote* de Claude Zidi, puis *On aura tout vu* de Georges Lautner.

En 1976, Francis Veber lui confie le premier rôle de son premier long-métrage en tant que réalisateur, *Le Jouet*. Tous les deux entament alors une collaboration fructueuse qui verra naître *La Chèvre*, *Les Compères* et *Les Fugitifs*, trois comédies à succès où Pierre Richard partage l'affiche avec Gérard Depardieu.

Il revient à la réalisation avec *On peut toujours rêver* en 1991 et *Droit dans le mur* en 1997. En 2006, il reçoit un César d'honneur pour l'ensemble de sa carrière.

En 2007, il prête sa voix au personnage de Big Z dans le film d'animation *Les Rois de la glisse* d'Ash Brannon et Chris Buck. Il double également des personnages animés dans *Mia et le migou* de Jacques-Rémy Girard (2008) et *Kerity et la maison des contes* de Dominique Monféry (2009).





FICHE TECHNIQUE

Réalisation : **Max Lang & Jan Lachauer** - Production : **Michael Rose & Martin Pope** - Adapté du livre *La Sorcière dans les airs* de **Julia Donaldson & Axel Scheffler** Adaptation : **Julia Donaldson & Max Lang** - Musique : **René Aubry**
 Montage : **Robin Sales** - Son : **Adrian Rhodes** - Production et orchestration musicale : **Terry Davies** - Producteur délégué : **Sabrina Schmid** - Directeur de production : **Torben Meier** - Producteur associé : **Daryl Shute**

VOIX FRANÇAISES

Le narrateur : **Pierre RICHARD** - La sorcière : **Guylaine GIBERT** - Le chat : **Alexandre CREPET** - Le chien : **Franck DACQUIN** - La grenouille : **Maxime DONNAY** - Le dragon : **Patrick DESCAMPS** - L'oiseau : **France BASTOEN** - Adaptation française : **Guylaine GIBERT** - Version française : **C you soon**

EN AVANT PROGRAMME

Deux courts-métrages colorés, bucoliques... et magiques, pour le plus grand plaisir des apprentis sorciers !

JUSTE UN PETIT PEU



Réalisation : **Alicja Björk Jaworski**
 9 minutes - Suède - 2011
 PennFilm Studio AB

Un cochon s'en va gaiement au lac. Sur le chemin, il rencontre un hérisson, une corneille, un agneau et une vache. En route, cette joyeuse bande croise un crapaud qui propose à chacun d'exaucer son vœu le plus cher.

Alicja Björk Jaworski est née en 1955 en Pologne. Elle étudie l'architecture puis fait ses classes dans un studio de films d'animation à Varsovie. En 1983, elle s'installe en Suède et commence à travailler pour le studio PennFilm en tant qu'animatrice. Elle fait ses débuts de réalisatrice en 2003 avec *Le Petit cochon volant*. Suivront la série *Laban le petit fantôme* (2006 - 2008) et le court-métrage *Boo* (2008), un des films du programme *En promenade...* conçu et distribué par Les Films du Préau (2010).

UN JOUR MERVEILLEUX



Réalisation : **Nils Skapans**
 Scénario : **Nils Skapans, Ilze Emse**
 15 minutes - Lettonie - 2010
 Juris Podnieks Studio

Un jour ordinaire se transforme en une fantastique aventure pour un chat et sa maîtresse.

Nils Skapans est né en 1969. Il a été animateur au studio Dauka (Lettonie), peintre et cameraman. Un jour, il découvre l'animation avec des marionnettes chez Animācijas Brigade où il réalise plusieurs épisodes des séries *Munk*, *Lemmy et compagnie* (de 1993 à 1995) et *Des animaux fous, fous, fous* (de 1996 à 1999). Il rejoint ensuite le Juris Podnieks Studio où il continue à s'amuser avec des marionnettes et de la pâte à modeler, réalisant une dizaine de films qui s'adressent aux petits comme aux grands parmi lesquels *La Sorcière et son bouton magique* (2006) et *Un jour merveilleux*.



www.lesfilmsdupreau.com



La Sorcière dans les airs

1 - DU LIVRE AU FILM

La sorcière dans les airs

LE GRAPHISME

Le film *La sorcière dans les airs* est une adaptation du livre éponyme écrit par Julia Donaldson et illustré par Axell Scheffler.

Le livre existe en Angleterre depuis 2001 alors que le film a été réalisé en 2012.

Certains éléments du film sont très fidèles au livre et d'autres plus éloignés car enrichis dans le film.

Les décors par exemple sont plus foisonnants, plus détaillés et paraissent donc plus réalistes dans le film que dans le livre.

Comparez les images du film (personnages, accessoires, décors) à celles du livre (encadrées en orange)

1 - Les personnages principaux



La sorcière



Le chat



Le chien



L'oiseau



La grenouille



Le dragon



La sorcière dans les airs

LE GRAPHISME

2 - Les accessoires et figurants



Les balais, les vêtements, la baguette, le chaudron etc...



L'écureuil



Les moutons



Les corbeaux



Le héron



La fourmi



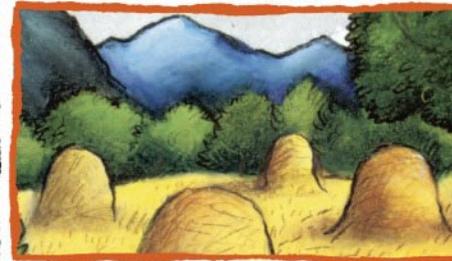
La sorcière dans les airs

LE GRAPHISME

3 - Les décors



La forêt



Le château

Le champ de paille



Les marais



La montagne

La sorcière dans les airs

LES CARACTERES DES PERSONNAGES

Dans le livre, on comprend bien que la sorcière, de par l'histoire elle même, est généreuse, mais l'auteur ne s'attarde pas particulièrement sur les caractères des personnages.

Dans le film, en revanche, les réalisateurs se sont amusés à bien les marquer.

1 - La gentillesse de la sorcière

Comment comprend-on que la sorcière est très gentille ?

Elle nourrit les fourmis ; Elle sourit tout le temps ;
Elle n'a pas d'a priori sur qui que ce soit et dit « bien sûr » à tout le monde ;
Elle est bouleversée par le récit de l'oiseau ;
Elle chante malgré les conditions difficiles de vol.



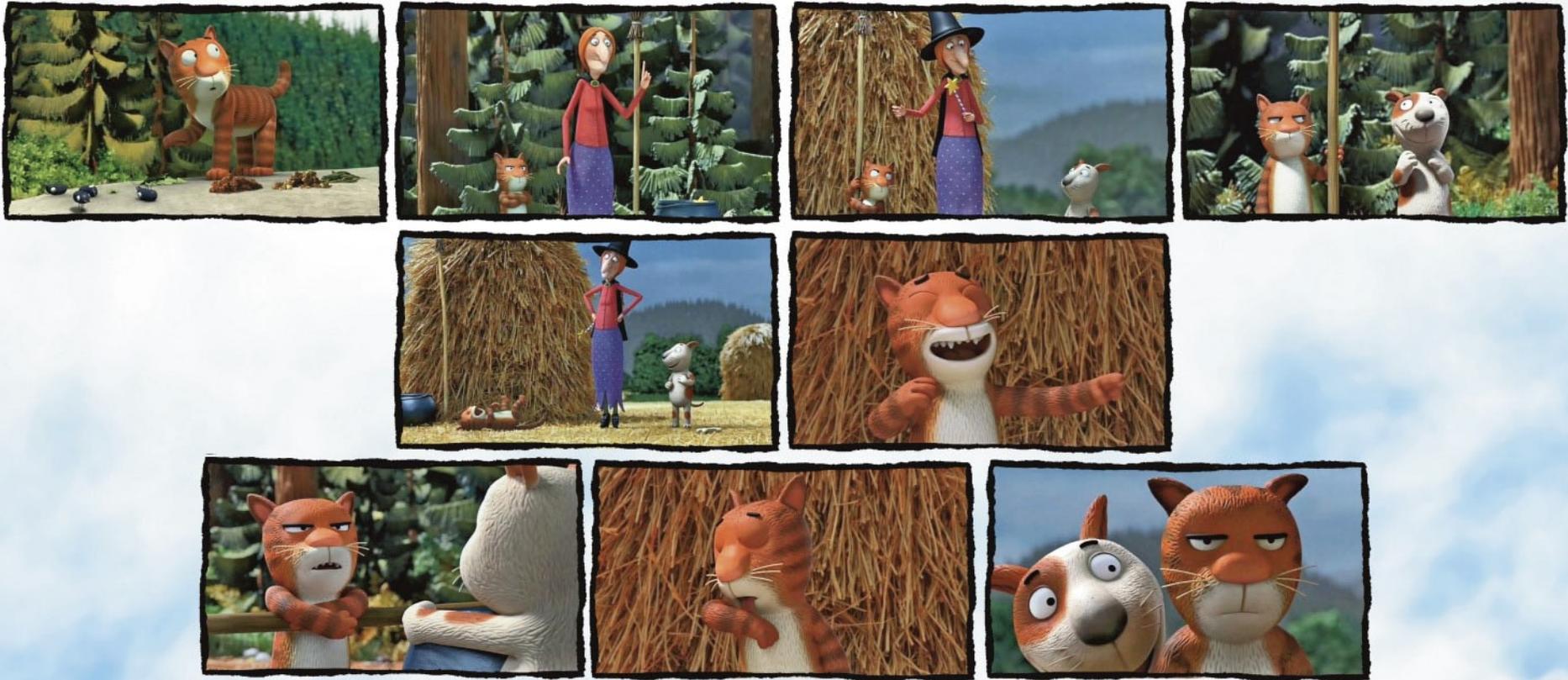
La sorcière dans les airs

LES CARACTERES DES PERSONNAGES

2 - La jalousie du chat et son caractère possessif

Comment comprend-on que le chat est jaloux et possessif ?

Il éloigne les fourmis qui touchent aux feuilles ramassées ; Il est souvent sur la défensive et croise les bras ;
Dès que le chien touche aux affaires de la sorcière, il montre son mécontentement ; Il fait non de la tête dès qu'un animal veut se joindre à eux ;
Il ne souhaite pas partager le balai et céder sa place habituelle ; Il se moque ouvertement du chien quand il rapporte un os au lieu du nœud ;
Il ne se sent pas concerné par le récit de l'oiseau et fait sa toilette pendant que ce dernier parle ;
Il ne fait aucun effort même quand le chien est gentil avec lui.



La sorcière dans les airs

LES CARACTERES DES PERSONNAGES

3 - La bonne humeur, la bonne volonté du chien

Comment comprend-on que le chien est de bonne humeur et veut toujours bien faire ?

Il est toujours content ; Il ne s'énervé pas contre les puces qui l'embêtent ;
Il est serviable et donne à la sorcière les choses dont elle a besoin (le balai, le chaudron avec la baguette) ;
C'est lui qui tient le lourd chaudron pendant qu'ils sont en vol ; Il rit à chaque frayeur ; Il cherche les choses perdues avec amusement ;
Il est sensible à ce que l'oiseau a vécu ; Il console le chat quand il est malheureux ; Il pousse l'embarcation pour faciliter le décollage ;
Il a toujours des gestes de réconfort pour le chat malgré la mauvaise humeur de ce dernier.



La sorcière dans les airs

LES CARACTERES DES PERSONNAGES

4 - La solitude, la timidité et la tristesse de l'oiseau

Comment comprend-on que l'oiseau a souffert de rejet et se sent seul ?

Il baisse souvent la tête par timidité ;

Il n'est pas de la même couleur que les autres ;

Il est souvent à l'écart des autres.



La sorcière dans les airs

LES CARACTERES DES PERSONNAGES

5 - La maniaquerie de la grenouille

Comment comprend-on que la grenouille est maniaque ?

- Elle remet droit le roseau qui penche ;
- Elle ne porte aucune tache marron contrairement aux autres grenouilles ;
- Elle aime le parfum des fleurs ;
- Elle est précieuse et s'écoute parler ;
- Elle nettoie le balai avant de s'asseoir dessus.



La sorcière dans les airs

DEUX SÉQUENCES DU LIVRE ET DU FILM

1 - La poursuite et la fuite du dragon

Dans le livre, on ne voit pas du tout le dragon au début de l'histoire. Il n'apparaît que dans la seconde partie, alors qu'il est montré en gros plan dans les premières minutes du film. En réalité à ce moment là, on ne sait pas encore que c'est un dragon mais on comprend que c'est un animal de grande taille et menaçant de par son rugissement. Quelques minutes plus tard, on l'entrapercçoit dans la forêt et l'on mesure vraiment sa taille. Il passe de l'arrière plan au premier plan et prononce le mot "sorcière" de manière très intéressée. On comprend alors qu'il va jouer un rôle important pour la suite de l'histoire.



La menace du dragon se vérifie dans le plan où la sorcière sur son demi-balai entend un affreux cri de rage. Dans le livre, on imagine un cri alors que dans le film on reconnaît le terrifiant cri du dragon (qu'on avait déjà entendu au début du film). S'en suit alors une séquence à forte intensité dramatique : la musique, la vitesse, la peur, les rugissements, le feu et la fin du plan au noir comme si la sorcière avait été engloutie par le dragon, tout y est ! Pour cette dernière séquence, dans le livre on a seulement une photo pleine page sans texte montrant le dragon crachant du feu.



La sorcière dans les airs

DEUX SÉQUENCES DU LIVRE ET DU FILM

1 - La poursuite et la fuite du dragon

Alors que l'on croit que la sorcière a été mangée par le dragon et que le film change radicalement de rythme avec deux scènes plus calmes (une scène de règlement de compte entre les différents compagnons de la sorcière et une seconde scène montrant le chat triste de la disparition de sa maitresse), les réalisateurs jouent avec nos nerfs et offrent à nouveau une séquence pleine d'action. La poursuite de la sorcière par le dragon revient.

Les mêmes ingrédients sont déployés avec en plus un « à l'aide » répété de la sorcière et une terrible chute.

La sorcière est à la merci du dragon... Ces trois scènes n'existent pas dans le livre. Elles ont été créées dans le film pour renforcer la dramatisation.

L'adrénaline monte en passant de l'action au calme et à nouveau à l'action.



La sorcière dans les airs

DEUX SÉQUENCES DU LIVRE ET DU FILM

1 - La poursuite et la fuite du dragon

Le dragon se léchant les babines prononce « Je crois que pour une fois, je me passerai de frites ma foi ». Cette phrase a été reprise du livre, mais la voix caverneuse du dragon et son rire sarcastique dans le film donne de vrais frissons... D'un pas très lourd, il emmène la sorcière dans un endroit tranquille pour la dévorer, mais au moment où il ouvre la gueule, il est dérangé par des petits bruits provenant de l'étang.

Ces bruits sont en fait de grosses bulles épaisses à la surface de l'eau qui font apparaître un monstre abominable ! Le contraste des yeux blancs avec la glaise épaisse marron et la difformité de cet être vivant accentuent son caractère monstrueux ! Le dragon est surpris, ébahi, voire apeuré.

Le gros plan sur ses yeux effrayés et sa déglutition ne font aucun doute...

La description du monstre est sensiblement la même dans le film et le livre : « Un monstre abominable s'éleva de l'étang ! Il était grand, sombre, gluant.

Des plumes sur le dos. Il avait quatre têtes, et des ailes d'oiseau. En parlant, il miaulait, aboyait, coassait, lançait des cris perçants ».

Dans le film, une musique inquiétante a été rajoutée. Le dragon n'en mène pas large et se replie sur lui-même quand le monstre se rapproche de lui, et lorsque celui-ci prononce « Va t'en d'ici, cette sorcière est à moi ! », le dragon tout tremblant recule et lâche la sorcière.

Paniqué, il essaie de faire de l'humour et prend rapidement la fuite.

Dans ces scènes, l'ensemble est beaucoup plus décomposé dans le film que dans le livre.



La sorcière dans les airs

DEUX SÉQUENCES DU LIVRE ET DU FILM

2 - L'APPARITION DU MAGNIFIQUE BALAI

Dans le livre, on passe directement de la formule magique de la sorcière « Ziguitty zoug zac zic » à l'incroyable balai dans le ciel avec les passagers confortablement installés.

Dans le film, cette séquence est vraiment magnifiée et magique !

Le balai arrive tout doucement dans un ciel étoilé, éclairé par la lune.

Au début, on ne le distingue pas très bien car il n'est visible que du dessous.

Puis, il se rapproche en tournoyant sur lui-même sur une musique douce et scintillante à la fois.

Le balai est équipé de sièges, d'un nid et d'un bain !

Ils sont tous contents de prendre chacun leur place et des gros plans montrent que les fauteuils sont moelleux, le nid confortable et le bain impeccable.

La sorcière n'a oublié aucun détail : un livre pour le chien, un verre de lait pour le chat et une lampe pour s'éclairer.

Après un « En route ! » de la sorcière, le décollage est rapide et léger, et la merveilleuse musique du film les emporte dans le ciel pour un magnifique voyage.



La sorcière dans les airs

LES POINTS DE VUE

Les illustrations du livre ont été faites de manière « classique ».

Le lecteur est placé « à la hauteur des personnages » qui sont « à plat » de profil ou de face. Le livre est en 2 dimensions.



La sorcière dans les airs

LES POINTS DE VUE

Le cinéma offre plus de possibilités et les réalisateurs ont fait le film en trois dimensions, c'est-à-dire que l'on voit les éléments en volume. De plus, ils ont fait en sorte que le spectateur voit les choses de différents points de vue.

Dire où se place le spectateur vis-à-vis de ce qui se passe ?



La sorcière dans les airs

LA NARRATION

Le texte du livre est écrit en vers de 6 syllabes avec des rimes plus ou moins régulières. C'est la personne qui lit le livre qui a le rôle du narrateur. Dans le film, c'est le comédien Pierre Richard qui est le narrateur. Certains passages sont strictement identiques à ceux du livre et d'autres ont été modifiés pour des raisons de concordance à l'image, ou pour apporter davantage de précisions sur ce qui se joue.

Comparez les deux extraits

Extrait 1 du livre

*Et ils revinrent en bas
Pour chercher le chapeau,
Mais ne le trouvèrent pas.
Alors, dans un buisson,
Un chien leur apparut,
Avec entre les dents
Le grand chapeau pointu.*

Extrait 1 du film au même moment

*Le balai stoppa son envol
Pour filer tout droit vers le sol
Ils cherchèrent dans chaque recoin
Mais de chapeau pointu
Ils n'en virent point
C'est alors que dans un buisson
Il y eut un bruit très inquiétant
C'est de là que bondit un chien
Le grand chapeau entre les dents !*

Comptez les pieds / syllabes et repérez les rimes

Extrait 2 du film strictement identique au livre

*Au-dessus des marais,
Des rivières, ils filaient,
L'oiseau criait de joie
Le vent d'orage soufflait.
La sorcière mit le cap
Sur l'horizon lointain
Mais sa baguette magique
Lui échappa des mains.*

À vous d'imaginer des rimes avec les mots « bijou » - « drapeau » - « pointu »

Sur le modèle, prendre les prénoms des enfants de la classe et trouvez en quoi ils peuvent être transformés...

« Abracadabra, Emma, je te transforme en panda ! »

La sorcière dans les airs

LE TEMPS... D'UNE JOURNÉE

Le livre raconte l'histoire de manière linéaire, c'est-à-dire qu'elle démarre à un temps "t" et que tout ce qui suit est postérieur à ce moment. Il n'y a pas de retour en arrière ou de projections futures. Le film raconte les événements exactement dans le même ordre que celui du livre.

On comprend que l'histoire se passe sur une journée. Elle démarre le matin et se termine le soir.

Comparez les premières images du matin et celle du soir



La sorcière dans les airs

LE TEMPS... D'UNE JOURNÉE

Durant cette journée, la sorcière rejoint plusieurs fois les airs et les cieux capricieux !

Comparez le livre et le film et dire en fonction de la couleur du ciel ce qui va se passer dans l'histoire.



La sorcière dans les airs

LA SORCIÈRE DANS LES AIRS ET LE GRUFFALO

1 - LES LIVRES

Julia Donaldson, l'auteur de « La sorcière dans les airs » (2001) a également écrit « Gruffalo » (1999).
Les histoires sont différentes, mais il y a des points communs entre les deux livres.

a - Les protagonistes de l'histoire

Le personnage principal rencontre d'autres personnages au fur et à mesure que l'histoire avance ;
Parmi ces personnages, il y a un monstre ; Le monstre s'avère peureux et prend la fuite.

**Quels personnages sont ceux de « La sorcière dans les airs »
et ceux du « Gruffalo » ?**



b - Le mode narratif

Le même procédé narratif est utilisé dans « Gruffalo » et « La sorcière dans les airs ».
La narration est linéaire et se passe sur une seule journée.
(voir chapitre précédent)

La sorcière dans les airs

2 - LES FILMS

Les producteurs et l'un des co-réalisateurs de « La sorcière dans les airs » sont les mêmes que ceux du « Gruffalo ». Les deux films ont les points communs suivants :

a - La qualité graphique

« La sorcière dans les airs » et « Le Gruffalo » combinent à la fois animation par ordinateur (les personnages) et animation en volume (les décors).

Les deux restent fidèles à l'œuvre originale, mais explorent de nouveaux territoires car il s'agit de transformer un livre qui se lit en dix minutes en un film d'une trentaine de minutes. L'animation dans les deux films est une animation d'une grande qualité.

L'ensemble des éléments est très esthétique avec un souci du détail évident.

b - Les personnages et les décors

Nous avons vu précédemment que les personnages de « La sorcière dans les airs » avaient des caractères bien définis et différents les uns des autres.

Dans « le Gruffalo », c'est la même chose. Le renard se croit irrésistible, mais il est en réalité lâche et peureux.

Le serpent n'a aucun cœur, c'est une véritable machine à avaler. Quant au hibou, il est nostalgique de sa jeunesse...

Dans « La sorcière dans les airs », les réalisateurs se sont amusés à faire apparaître des personnages qui nous ramènent au « Gruffalo ».

L'écureuil qui tombe de l'arbre nous fait immédiatement penser à la maman écureuil du « Gruffalo » et le serpent que la sorcière prend pour le bout de son chapeau nous rappelle le serpent du « Gruffalo ». On retrouve dans « La sorcière dans les airs » le décors de la forêt du « Gruffalo »

Ces subtils clins d'œil au « Gruffalo » font sourire les spectateurs attentifs.



c - La musique

La musique du « Gruffalo » et celle de « La sorcière dans les airs » ont été composées toutes les deux par René Aubry.

Les mélodies sont différentes mais la patte du compositeur se reconnaît d'emblée.

On peut retrouver les musiques des deux films sur : <http://reneaubry.fr>

La Sorcière dans les airs

2 - ACTIVITÉS

La sorcière dans les airs

L'HISTOIRE EN IMAGES

Découpe toutes les images et replace-les dans l'ordre chronologique.

Une fois que tout est dans le bon ordre, tu peux essayer de raconter toi-même l'histoire de « La sorcière dans les airs » en t'aidant des images.



La sorcière dans les airs

QUI VIT LÀ ?

Découpe et colle l'animal qui vit dans le marécage.



La sorcière dans les airs

UN OISEAU À PART...

Colorie les oiseaux de la bonne couleur
en te souvenant de l'histoire.



La sorcière dans les airs

MAIS OÙ SONT-ILS ?

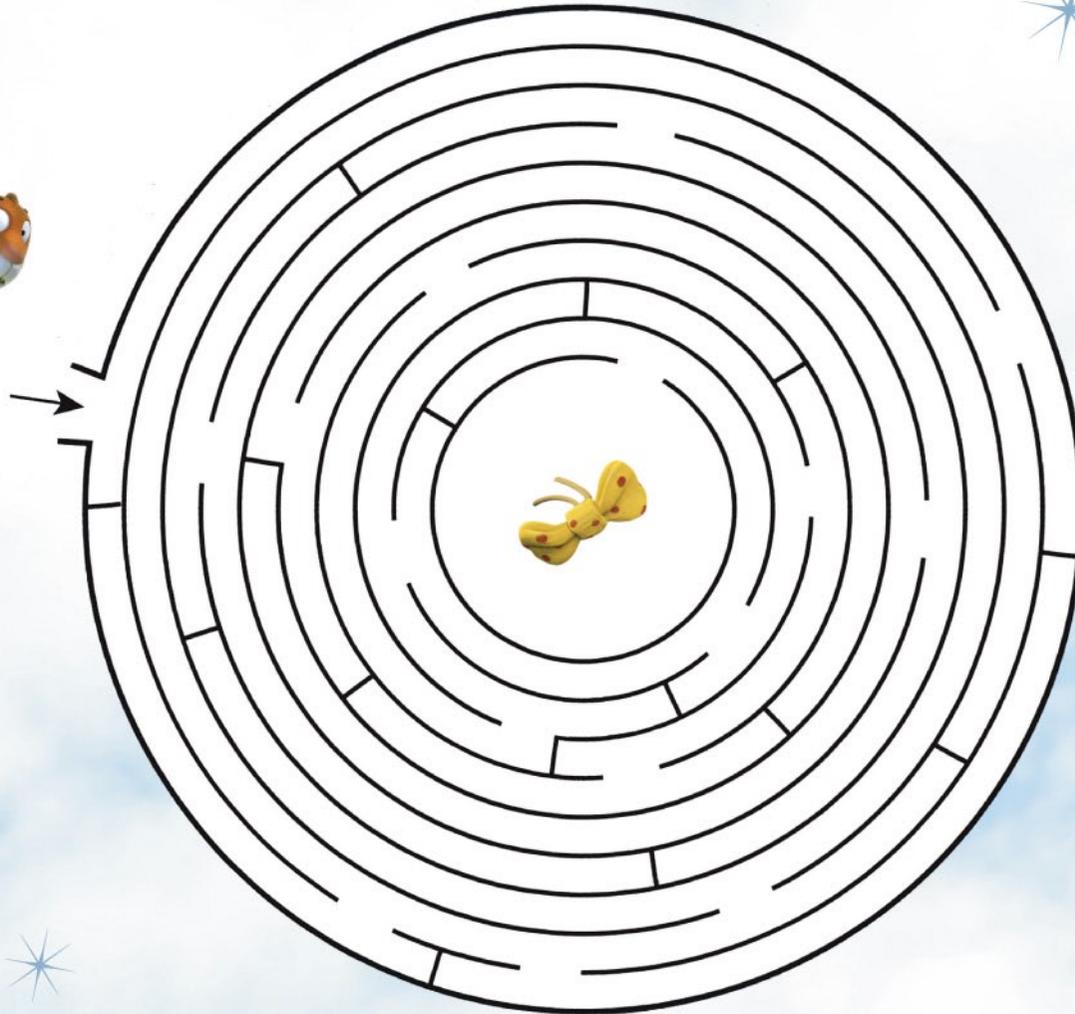
Aide la sorcière à retrouver sa baguette, son nœud,
la grenouille et l'oiseau vert.



La sorcière dans les airs

ENCORE PERDU !!

Montre à la sorcière le chemin pour retrouver le nœud.



La sorcière dans les airs

UNE BAGUETTE VRAIMENT MAGIQUE !

Imprime cette page sur un papier cartonné. Colorie la sorcière et son chat, puis découpe l'étoile selon les pointillés.
Colle-la ensuite sur un bâton pour obtenir une vraie baguette magique.



La sorcière dans les airs

ILS ONT PERDU LEURS COULEURS !

À toi de redonner des couleurs à ce dessin.



La sorcière dans les airs

“JUSTE UN PETIT PEU” : L’HISTOIRE EN IMAGES

Découpe toutes les images et replace-les dans l’ordre chronologique.
Une fois que tout est dans le bon ordre, tu peux essayer de raconter toi-même
l’histoire de « Juste un petit peu » en t’aidant des images.



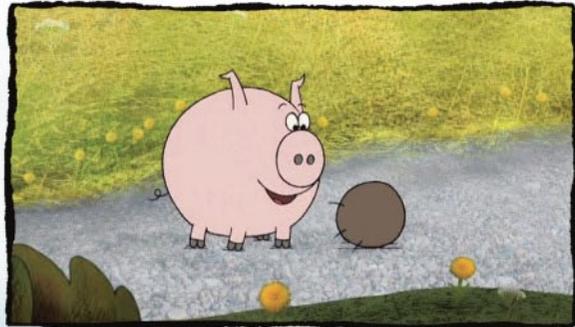
1



2



3



4



5



6



7



8

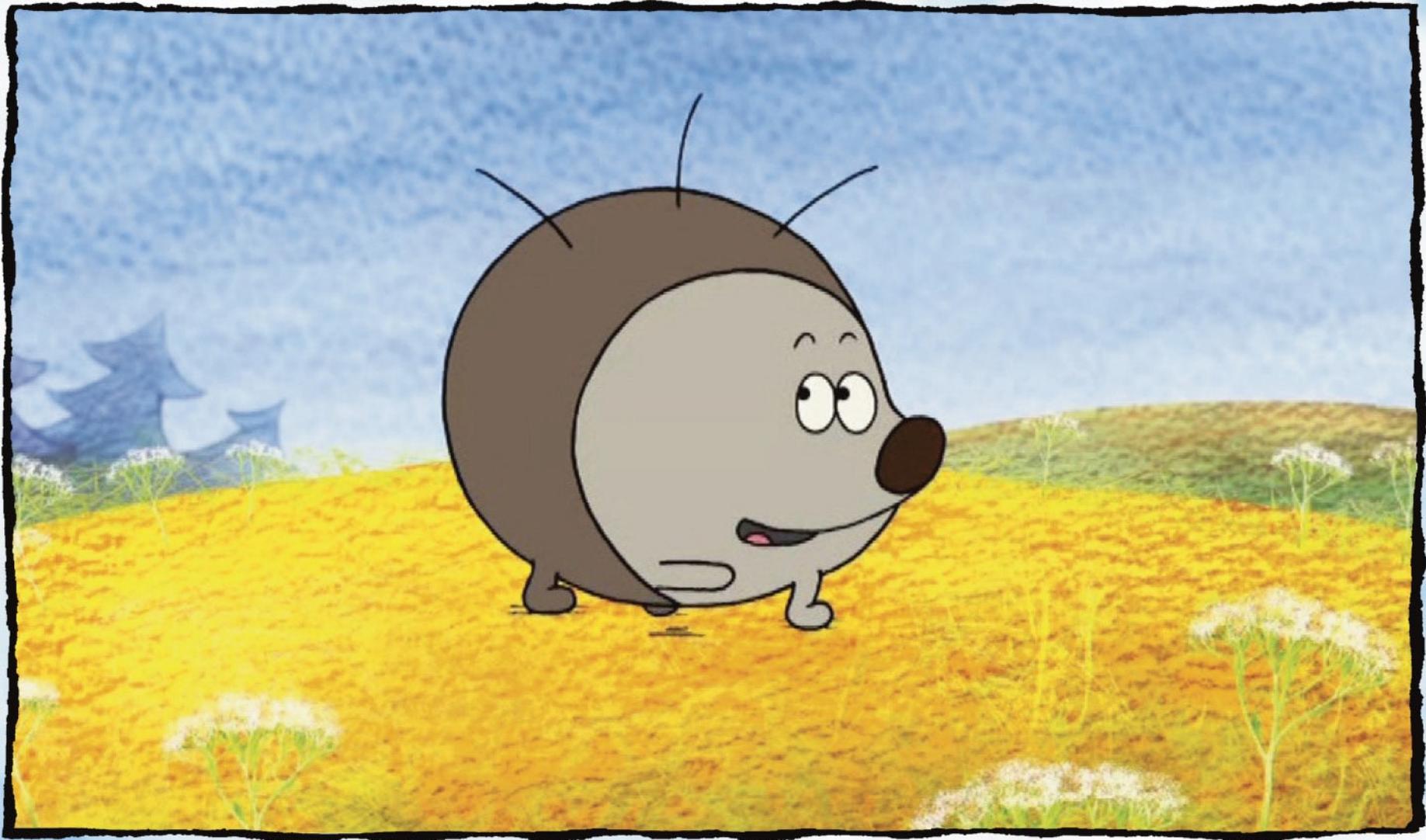


9

La sorcière dans les airs

“JUSTE UN PETIT PEU” : ÇA PIQUE !!

Le hérisson est triste car il n'a pas assez de piquants sur le dos.
Peux-tu lui en rajouter 20 en plus ?



La sorcière dans les airs

“JUSTE UN PETIT PEU” : TROP LONG...

Le corbeau trouve son bec beaucoup trop long.
À toi de lui en dessiner un qui pourrait
lui convenir.



La sorcière dans les airs

“UN JOUR MERVEILLEUX” : ABRACADABRA !

Des morceaux de l'image ont mystérieusement disparu.
À toi de les remettre à leur place.



La sorcière dans les airs

“UN JOUR MERVEILLEUX” : LES INTRUS

Comme par magie, certains personnages des autres films sont venus dans le décor de « Un jour merveilleux ».
À toi de les retrouver.



La sorcière dans les airs

“UN JOUR MERVEILLEUX” : DES PERSONNAGES À MODELER

Tous les personnages et décors de ce film ont été réalisés en pâte à modeler.
Essaie à ton tour de fabriquer avec de la pâte à modeler
les différents animaux que l'on voit dans ce film.

